

С.В. Кивило

«ПРИВЫЧКА ВДУМЫВАТЬСЯ В ЯЗЫК...»

РОЛЬ ЭТИМОЛОГИИ В ИЗУЧЕНИИ ПРАВОПИСАНИЯ СЛОВ

На уроках русского языка изучаются многие разделы лингвистики: фонетика, морфемика, морфология, синтаксис, орфография, пунктуация и другие.

Но в школьной программе почти не изучается этимология – наука о происхождении и истинном значении слов. На мой взгляд, это несправедливо: роль этимологии в изучении русского языка, литературы, речи и культуры общения огромна. Профессор Лев Владимирович Щерба утверждал: «Привычка вдумываться в язык и в его выразительные средства абсолютно необходима, чтобы научиться писать грамотно в широком смысле слова, т.е. правильно строить фразы и подбирать такие слова, которые наилучшим образом выражают данную мысль». И чем раньше наши ученики начнут изучать этимологию, тем прочнее у них закрепится «привычка вдумываться в язык».

В 2005 году мною был разработан и в сотрудничестве с учениками осуществлён учебно-методический проект «К истокам слова...» (Роль этимологии в словесности.) Хотя в названии заявлена предметная область – словесность (филология), проект носит интегрированный характер, так как объединяет большинство школьных предметов гуманитарного цикла: русский язык, речь и культуру общения, литературу, иностранные языки, историю, обществознание, мировую художественную культуру.

Участниками проектной деятельности могут быть обучающиеся 1 – 11 классов, педагоги, родители.

Данный проект целиком или частично может быть реализован

- на занятиях элективного курса,
- в рамках культурологической программы «Истоки»,
- при профильной (гуманитарной) подготовке обучающихся,
- как самостоятельная (или групповая) научно – исследовательская работа обучающихся при подготовке к «Неделе науки», научно-практическим конференциям и др.

Если этих возможностей нет, учитель – словесник сможет найти время на уроке, чтобы обратить внимание на этимологический анализ.

Одна из главных целей проекта – помочь учащимся осознать необходимость изучения этимологии. (Основополагающий вопрос: «Нужно ли изучать этимологию – науку о происхождении и истинном значении слов?»)

Все проблемные вопросы и исследования направлены на выявление роли этимологии в русском языке, речи, литературе:

- Помогает ли этимология орфографии (правописанию слов)?
- Нужно ли знать этимологию фразеологизмов?
- Какова роль этимологии в художественной литературе?

1. Помогает ли этимология орфографии (правописанию слов)?

Работу по этому направлению можно (и нужно!) начинать с начальной школы. В нашем проекте участвовали группы учеников (по 4 – 5 человек) из второго, седьмого и одиннадцатого классов. Перед ними был поставлен вопрос, уже содержащий противоречие: «Можно ли **прове- рить** написание **непроверяемой** гласной в корне слова?»

Для изучения предложена справочная литература: ученикам начальной и средней школы – Волина В. «Откуда пришли слова. Занимательный этимологический словарь». М., 1996; Сараева А.Н. «Как проверить «непроверяемое» слово. Занимательный словарь – помощник для школьников и учителей». М., 2004; старшеклассникам – Шанский Н.М., Боброва Т.А. «Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов». М., 2002; Фасмер М. «Этимологический словарь русского языка» в 4-х томах. М., 1986. (Могут быть рекомендованы и другие источники с учётом возрастных особенностей учащихся.)

Результаты исследования были представлены в разных формах. Второклассники создали словарь «Проверяем непроверяемые гласные» с объяснением этимологии 23 слов и яркими рисунками. Ученики 7 и 11 классов оформили мультимедийные презентации, содержащие слайды с объ-

яснением этимологии более 70 слов. Вот фрагменты этих работ.

«Написание непроверяемой гласной в корне слова нужно запомнить», - гласит правило. Но, изучив этимологический словарь, мы нашли слова, в которых правописание непроверяемых гласных в корне можно **объяснить (проверить)**:

АВТОМОБИЛЬ. Сложное слово образовано от греческого – *Автос* – «сам», и латинского *mobilis* – «двигающийся», «подвижный».

Однокоренные слова: *автопилот*, *мобильный*, *перпетум-мобиле* - «вечный двигатель» (может служить проверочным словом)

АГРОНОМ. – Слово образовано от греческих корней

- *агрос* – «поле, пашня»;
- *номос* – «закон»,

т.е. агроном – «специалист по земле, по сельскому хозяйству, знающий законы земли».

БАГРОВЫЙ. БАГРЯНЫЙ. В древнерусском языке существовало прилагательное – *багр* – «темно-красный». Однокоренные слова – *багрец*, *обагрить*.

БАЛКОН. Слово образовано от латинского слова *balcus* – «балка».

БИНОКЛЬ. Слово образовано от латинских корней

- *bini* – «по два, пара»;
- *oculus* – «глаз»;

Однокоренным является слово *окулист*

БРАСЛЕТ. Украшение на руке (от французского *bras* – «рука»).

ВЕЛИКАН. В славянском языке корень *вель* означал «большой». Однокоренными являются слова *великий*, *величество*, *величие*, *вельможа*.



ГЕРБАРИЙ. Латинский корень *herba* означает «трава».

ДИНОЗАВР. Слово образовано путём сложения греческих слов

➤ *динос* – «огромный, ужасный»;

➤ *заурус* – «ящерица».

КАРНАВАЛ. Первоисточником являются два латинских слова *carnis* – «мясо», *vale* – «прощай», т.е. – карнавал – «праздник прощания с мясом» – устраивается в европейских странах и Латинской Америке обычно весной, соответствует русской масленице.

КАРТИНА. Слово образовано от латинского – *carta* – «бумага».

КОМАР. Слово образовано от славянского корня – *ком* – «гудеть».

КОМЕТА. Слово образовано от греческого корня *kome* – «волосы, хвост».

В переводе – «хвостатая» (звезда).

ЛАУРЕАТ. Слово происходит от латинского *laurus* – «лавр».

Буквально – «увенчанный лавровым венком».

ЛЕГЕНДА. От латинского слова *Lego* – «читаю». Легенда – то, что должно быть прочитано.

НАСЕКОМОЕ. Слово является калькой с латинского *insecto*. *На* – приставка, – *сек* – корень (рассечь, сечь)

НЕДЕЛЯ. ПОНЕДЕЛЬНИК. Слово известно в древнерусском языке с XI века, восходит к старославянскому *неделя* – воскресенье, седмица. Образовалось от сочетания частицы *НЕ* + глагол *Делать*, т.е. «день отдыха, день неделания». *Понедельник* – день после недели (после воскресенья)

НЕДОСЯГАЕМЫЙ. Древнерусский корень – *сяг* – со значением «доставать, дотягиваться» сохранился в словах *присяга* (клятва, прикосновение к общему делу), *посягать*.

ОБАЯНИЕ. Означает «очарование». От древнерусского глагола *баять* – «говорить».

ОЖЕРЕЛЬЕ. Слово образовано от древнерусского *жерло* – «горло». (*О* – выполняет роль приставки). Буквально – «то, что надевается на горло, на шею».

ОРНАМЕНТ. Буквально переводится как «украшение», образовано от латинского *orne* – «украшать».

ПЕРЧАТКА. Исконно русское слово, образованное от *перст* – «палец». Буквально – «варежка с пальцами».

СОЛДАТ. Происходит от итальянского слова *soldo* – «монета, деньги, жалованье». Буквально – «получающий жалованье».

И многие другие слова.

ВЫВОД: во многих словах **непроверяемую** гласную в корне **можно проверить**, если узнать происхождение (этимологию) слов.

Другая группа семиклассников (3 человека) исследовала этимологию заимствованных морфем (корней и приставок). Результаты работы были оформлены в информационном бюллетене.

Международные словообразовательные морфемы.

В русском языке есть слова, в состав которых входят общие словообразовательные морфемы, взятые из древнегреческого и латинского языков.

Авиа (лат. Avis — птица) — авиация, авиасвязь.
Авто (греч. Avto — сам) — автомат, автограф, автобус.

Агро (греч. Agros — поле) — агроном, агротехника.

Аква (лат. Aqua — вода) — аквариум, акварель, акваланг.

Ауди (лат. Audire — слушать) — аудитория, аудиокассета.

Аэро (греч. Aer — воздух) — аэроплан, аэровокзал.

Библио (греч. Biblion — книга) — библиотека.

Био (греч. Bios — жизнь) — биология, биография.

Гео (греч. Ge — земля) — география, геология.

Графо (греч. Grapho — пишу) — автограф, биография, орфография.

Демо (греч. Demos — народ) — демократия.

Лабор (лат. Labor — труд) — лаборатория, лаборант.

Лог (греч. Logos — слово, учение) — филолог.

Микро (греч. Micros — маленький) — микроскоп, микрофон.

Моно (греч. Monos — один) — монолог, монография.

Пери (греч. Peri — около, вокруг) — периферия.

Поли (греч. Poly — много) — поликлиника.

Пре (лат. Prae — перед) — президиум, президент.

Прото (греч. Protos — первый) — прототип.

Псевдо (греч. Pseudos — ложь) — псевдоним, псевдонаучный.

Сан (лат. Sanare — лечить) — санитар, санаторий.

Теле (греч. Tele — далеко) — телевидение, телефон.

Терм (греч. Therme — теплота) — термометр.

Фил (греч. Philos — друг, любящий) — филолог, философ.

Фон (греч. Phone — звук) — фонетика.

Фот (греч. Photos — свет) — фотография, фотоаппарат.

Эпи (греч. Epi — после, над) — эпилог, эпиграф.

Вывод: во многих словах непроверяемую гласную в корне можно проверить, если узнать происхождение (этимологию) заимствованных морфем.

2. «Помогает ли знание этимологии орфографии?»

Чтобы ответить на этот вопрос, мы провели эксперимент во 2, 7 и 11 классах. (Примеч. Эксперимент проводился в классах, не задействованных в проектных исследованиях)

Ученикам второго класса были предложены для запоминания 10 слов: из них 5 слов с объяснением этимологии (великан, динозавр, комета, перчатка, солдат) и 5 слов без объяснения этимологии (картина, комар, маяк, собака, бинокль).

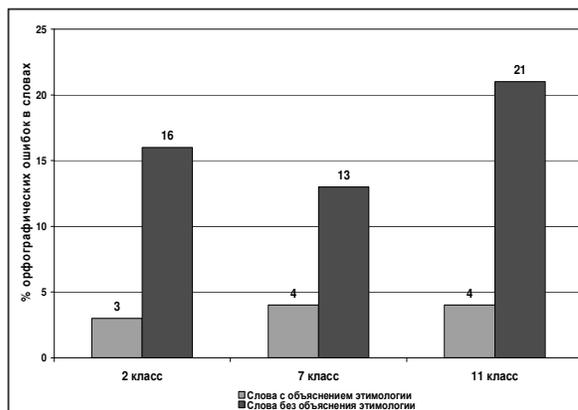
Ученикам седьмого класса мы предложили для запоминания 20 слов: из них 10 слов с объяснением этимологии (великан, легенда, недостижимый, обаяние, ожерелье, орнамент, перчатка, санаторий, солдат, термометр) и 10 слов без объяснения этимологии (возражение, гирлянда, дистанция, калитка, комендант, конверт, период, сатира, фантазия, чемпион).

Ученикам одиннадцатого класса были предложены для запоминания 30 слов: из них 15 слов с объяснением этимологии (аудитория, багровый, балетистика, дебаты, демократия, дискуссия, лаборатория, лауреат, псевдоним, президент, прототип, обаяние, филологический, эксперимент, эпилог) и 15 слов без объяснения этимологии (аплодировать, аргумент, галактика, гротеск, инженер, конфликт, мораль, мемуары, памфлет, парламент, рефлексия, стратегия, тенденция, титанический, эпизод).

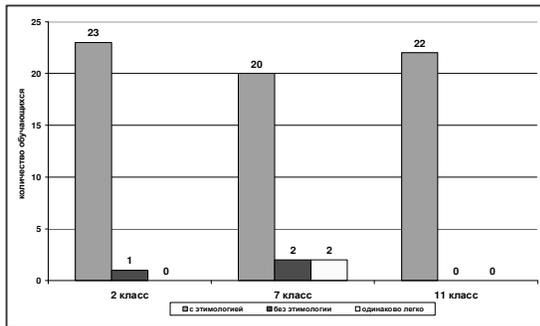
Во всех классах были представлены фрагменты мультимедийных презентаций (см. выше). А через несколько дней мы провели в этих классах словарные диктанты.

Результаты исследования представлены в диаграмме № 1.

Как видно из диаграммы, знание этимологии слов сокращает процент орфографических ошибок в 3 – 5 раз.



После словарного диктанта мы попросили учеников ответить на вопрос: «Какие слова вам было легче запоминать: с объяснением происхождения (этимологии) или без объяснения (этимологии)?»



Опрос учащихся убедительно доказывает, что этимология помогает запомнить правописание слова.

Вывод: знание этимологии помогает орфографии (правописанию слов).

Проведённая работа настолько увлекла ребят, что исследование продолжается, список «непроверяемых» гласных, «проверяемых этимологией», пополняется постоянно. И это не может не радовать учителя – словесника, потому что закрепляется «привычка вдумываться в язык».